Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Unit 3B. Easy to understand (E2U) and audio description (AD)

Element 1. Processes

What is E2U art AD?

Elisa Perego

Università degli Studi di Trieste

CC BY SA

Overview

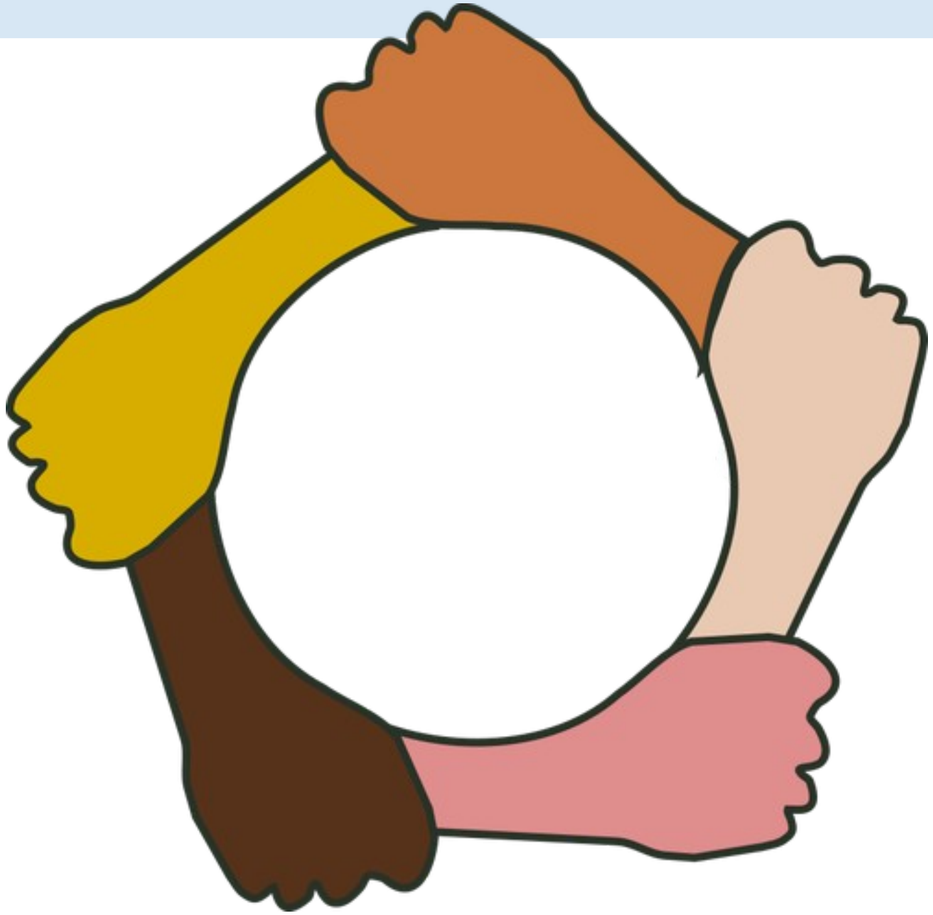
Define audio description.

Focus on art AD.

How to make it simpler.

Accessibility.

Inclusion.



Audio description

Accessible

Assistive

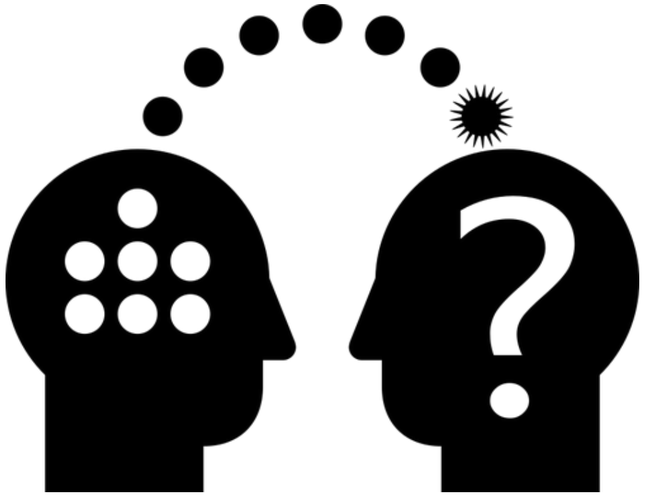
Intersemiotic

audiovisual translation

Verbal > Oral

Audio description

More or less complex.



Audio description

Art:

- long texts,
- varied words,
- precise, specialized words,
- long adjectives.

Example

«an

extrordinarily

luminous

sulphur-lemon

yellow»

Example

«an extrordinarily luminous sulphur-lemon yellow»

Photo by Diego Delso, delso.photo, License CC-BY-SA

Syntax

- Long sentences.
- Passive voice.
- Subordination.
- Embedded structures.

Example

«The sunflowers are mostly grouped in threes around a central flower facing us - with swirling orange and brown middle, energetic, sinuous golden brushstrokes radiating from the top for petals and similar pale green strokes at the bottom for sepals where the petals have fallen off»

Information for all

European standards for making information easy to read and understand

Some E2U principles

Short sentences.

Simple syntax.

SVO structure.

Some E2U principles

Salient words.

High-frequency words.

Common words.

Some E2U principles

Unelaborated adjectives.

Opt for one-word items.

Example

Highlight **salient**,

necessary elements.

«The sunflowers are mostly grouped in threes around a central flower facing us - with swirling **orange and brown middle**, **energetic**, sinuous **golden brushstrokes** radiating from the top for **petals** and similar **pale green** strokes at the bottom for **sepals** where the petals have fallen off»

«The sunflowers are **mostly** grouped in threes around a central flower facing us - with **swirling** orange and brown middle, energetic, **sinuous** golden brushstrokes **radiating** from the top for petals and similar pale green strokes at the bottom for sepals where the petals have fallen off»

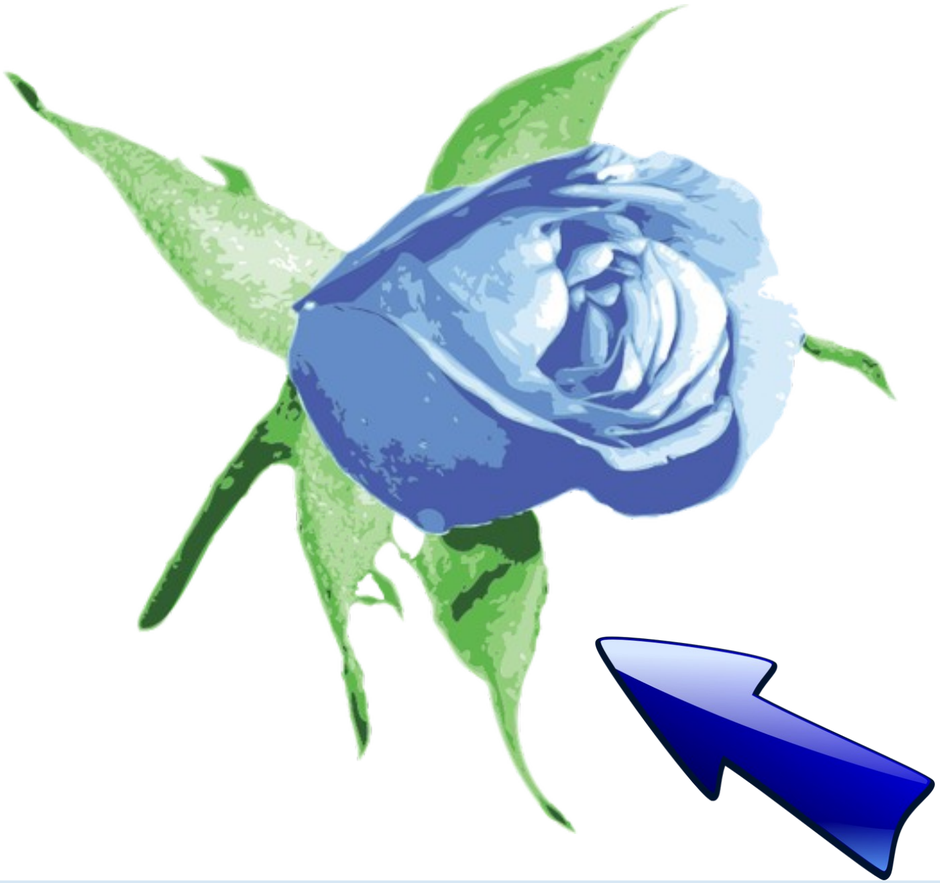
Example

Brushstrokes

> «the marks of the brush made by the painter»

Example

Sepals > «the outer part of a flower that surrounds the petals»



«The sunflowers are grouped in threes.

The sunflowers group around a central flower.

The central flower faces us.

Its middle part is orange and brown.

The petals are golden.

Some petals have fallen off.

The outer part of the flowers is pale green.

The style of the painter is unique.

The marks of the brush are lively»

Listenability

- Ease of listening.
- Ability to understand.
- Enjoyment.

Listenability

Listenability is not readability.

Listenability

Message:

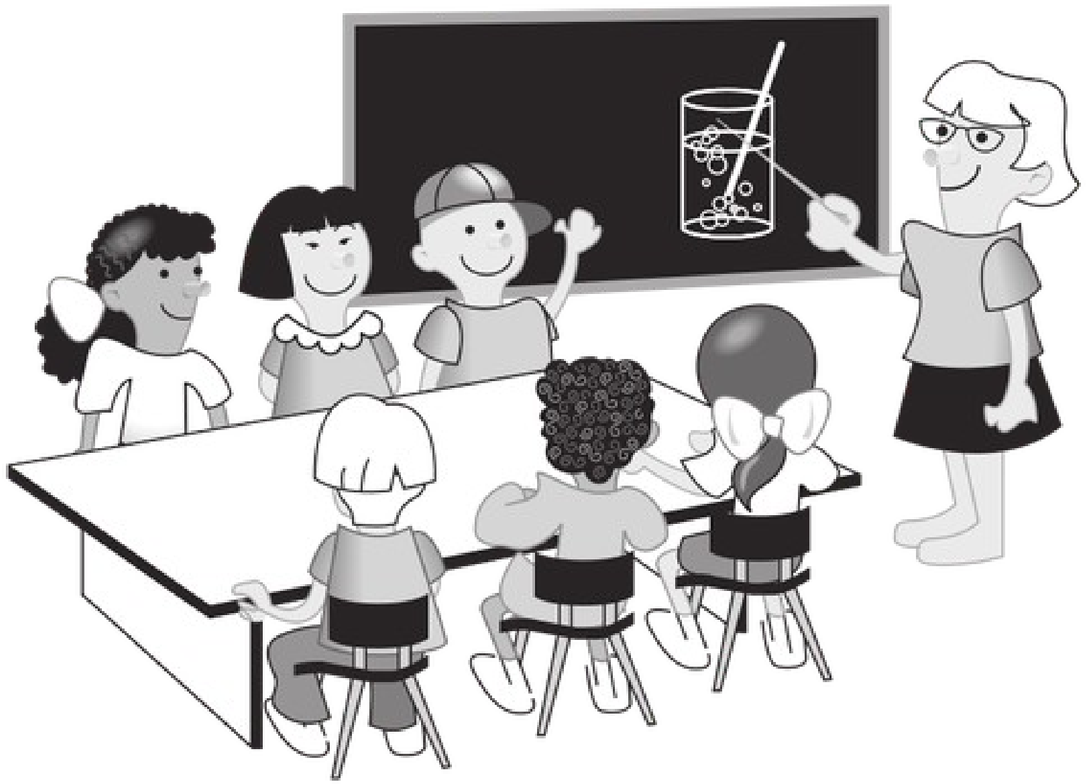
- Intelligible.
- Stimulating.
- Attention grabbing.

Listenability

- Oral-based style.
- Read slow.
- Engagement.

Listenability

- Appropriate voice.
- Volume and quality of recording.
- Rate of delivery.



Sunflowers

Source: Wikimedia Commons

Licence: *CC-BY-SA*

Photo by Diego Delso, delso.photo

Other pictures

Source: https://publicdomainvectors.org/

Licence: CC0 1.0

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Prepared by: **Elisa Perego (UNITS)**

Produced by: **Martina Atzeri (UNITS)**

CC BY SA

EASIT

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Elisa Perego

eperego@units.it

CC BY SA

Acknowledgement

The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

CC BY SA

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Disclaimer

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

CC BY SA

EASIT

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Partners

DYSLEXIFÖRBUNDET

RADIO TELEVIZIJA SLOVENIJA

Stiftung Universität Hildesheim 2003

SDI INTERNATIONALE HOCHSCHULE
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Universidade Vigo

CC BY SA

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

pagines.uab.cat/easit

CC BY SA